

household survey

مسح المساكن والساكين، مسح الأسر
المسح الإحصائي الذي يستهدف الأسر في المساكن

housekeeping

الإشراف الداخلي، تدبير شؤون المسكن

house trailer

مقطورة سكن

housing

إسكان

housing allowance

بدل سكن

مبلغ نقدي يعطى للموظف مقابل السكن، ويضاف إلى الراتب الشهري أو يدفع مستقلاً مرة أو مرتين في السنة

Human Resource Development Fund (HRDF)

صندوق تنمية الموارد البشرية

Human Resource Development Program (HRDP)

برنامج تنمية الموارد البشرية

human resources

الموارد البشرية

humidity

رطوبة

نسبة بخار الماء في الهواء

hunt

قنص، صيد

hunter

قناص، صياد

hunting

قنص، صيد

hunting ground

مقنص

مكان تصاد فيه الحيوانات والطيور

hunting permit

رخصة قنص

hunting season

موسم قنص، موسم صيد

hunting trip

رحلة قنص، رحلة صيد

hunt tourism

سياحة صيد

hut

كوخ

hypermarket

مَبْضَع، سوق كَبَّار، سوق ضخم

متجر كبير للبيع بالتجزئة، يفوق في حجمه السوق المركزي (supermarket)

icebox

حافضة ثلج، ثلاجة

ice cream

مُثلَّج، بوظة

حلوى مملحة قوامها الحليب مع الفاكهة أو المكسرات أو الشوكولاته

ice rink

ميدان تزلج

حلبة التزلج على الجليد

ice skating

تزلج على الجليد

ice tea

شاي مثلج

identification card=identity card

بطاقة تعريف، بطاقة هوية، بطاقة شخصية

identification document

مستند الهوية، ورقة التعريف الشخصية

identification form

نموذج تعريف

استمارة عملاً للتعريف بال شخصية

identification paper

ورقة ثبوتية، ورقة الهوية

illegal

غير نظامي، غير شرعي، غير قانوني

illegal immigrant

مهاجر غير نظامي

image

انطباع، صورة ذهنية

يطلق عادة على صورة السائح الذهنية عن السياحة أو منتجها أو أحد مقاصدها

immigrant

مهاجر

immigration

هجرة

importation

استيراد

import duty

رسم استيراد

رسم تفرضه الدولة على السلع المستوردة



inadmissible passenger

مسافر مرفوض

inaugural day

يوم الافتتاح، يوم التدشين

inbound and outbound tourism expenditure

إنفاق السياحة الوافدة والمغادرة

inbound and outbound tourism statistics (IOTS)

إحصاءات السياحة الوافدة والمغادرة

inbound tourism

سياحة وافدة

بجاء السياح من بلد آخر

inbound tourism consumption

استهلاك السياحة الوافدة

بمجموع إنفاق السياح الوافدين على السلع والخدمات

incapacitated passenger

مسافر معاق

in cash

نقدًا

incentive

حافز، تشجيع

incentive package

رحلة تشجيعية شاملة

رحلة مجموعة شاملة تقدمها الشركة أو المؤسسة لموظفيها تحفيزًا أو مكافأة نظير إنجاز عمل أو نحوه

incentive tour

رحلة تشجيعية

incentive travel

سياحة تشجيعية

رحلة سياحية يقوم بها الموظفون أو وكلاء السفر، تكون مكافأة لهم على عمل أتموه أو هدف حققوه

inch

بوصة

مقياس طول يساوي ٢.٥٤ سم

incidental expense

نفقة تفرية، نفقة طارئة

inclusive tour (IT)

رحلة شاملة

inclusive tour by charter (ITC)

رحلة شاملة بالطيران العارض

قارن : charter inclusive tour

inclusive travel

سفرة شاملة

تشمل النقل والسكن، كما قد تشمل خدمات أخرى مثل الجولات والزيارات، وتكون عادة مرتبطة بالإجازات، وتقدم تحفيظًا على الأسعار بوصفها شاملة لأسعار عدد من الخدمات المنفردة

income

دخل

independent tour = freelance tour

رحلة فردية شاملة

رحلة مستقلة ذات حد أدنى من النشاطات المنتظمة بجري إعدادها وفق المتطلبات والرغبات الشخصية للسائح

indirect tax revenues

الضرائب غير المباشرة

عوائد الضرائب التي يدفعها السائح للدولة بطريق غير مباشرة، مثل ضرائب الإقامة التي يدفعها السائح للفندق، ثم تذهب لميزانية الدولة

individual tourism

سياحة فردية

سياحة يقوم بها فرد بحسب رغبته وإمكاناته

indoor sports

رياضة داخلية

indoor swimming pool

مسبح مغطى

حمام سياحة داخل المبنى

induced effects

الآثار المستحدثة

الآثار الإضافية والنتائج التي يحدثها الإنفاق السياحي الأولي على الدخل والتوظيف

industrial tourism

سياحة صناعية

زيارة المنشآت الصناعية للاطلاع على المنتجات وكيفية صناعتها، والخدمات المقدمة وعمليات الإنتاج والعمالين عليها بالاستعانة بمرشد سياحي بشرح أهداف العمل وآلياته وإنتاجه

industry regulation

تنظيم الصناعة

inflatable canoe

زورق هوائي

زورق صغير خفيف، بجري نفخه وملؤه بالهواء

inflatable tent

خيمة هوائية

خيمة قابلة للنفخ

inflight

أثناء الطيران

ما يتم من نشاطات وما يقدم من خدمات أثناء الطيران

informal economy

الاقتصاد غير الرسمي

جميع الأنشطة غير المسجلة رسميًا، مثل الأعمال التي يمارسها من يعمل من منزله أو لحسابه الخاص أو أفراد الأسرة الذين يعملون في المنشآت العائلية الصغيرة

information and communication technology (ICT)

تقنية المعلومات والاتصالات

information center

مركز استعلامات

مركز يقع في المداخل الرئيسة للمدن أو المقاصد السياحية، ويقدم المعلومات السياحية وخدمات أخرى مثل الحجوز وترتيب الزيارات والجولات

information technology (IT)

تقنية المعلومات

information tour

جولة تعريفية

infrastructure

بنية تحتية، بنية أساسية

مشروعات تدعم صناعة السياحة والسفر من تطبيقات أو منافع أو جهود تشيئية حكومية بهدف تنمية السياحة والقطاعات المرتبطة بها، مثل المطارات والموانئ ومحطات الطاقة والكهرباء والمياه والاتصالات

inhabitant

ساكن، مقيم

inhouse

داخل (المنشأة)

inhouse film

عرض داخلي

برنامج يتضمن عرض أشرطة سينمائية في المكان الذي يوزع فيه السائح

initial public offering (IPO)

طرح الاكتتاب الأولي

أول طرح لحقوق الشركة للبيع على شكل أسهم في السوق المالية

inn

نزل، خان

اسم قدم لشاشة السكن التي لا تزيد فيها السكني عن ليلة واحدة عادة، وكانت تستخدم بدلاً من الفندق في الاستعمالات الحديثة

فاران: mote

inner room

غرفة داخلية

inquiry office

مكتب الاستعلامات السياحية

مكتب استقبال يجب على استفسارات السياح في مناطق وفودهم كالمطارات والمطارات والموانئ

inspection

تفتيش، فحص

installment plan

نظام الدفع بالتقسيط

instant camera

آلة تصوير فورية

instant purchase excursion (IPEX)

رحلة مخفضة فورية

رحلة قصيرة تشتري على الفور

institution

مؤسسة، هيئة

institutional framework

إطار مؤسسي

institutionalization (-isation)

مأسسة، تأسيس

إضفاء صبغة المؤسسة على أعمال أو عمليات معينة بدلاً من تركها معزولة أو خاضعة لاجتهاد أفراد

instructions

تعليمات، توجيهات

insurance

تأمين، ضمان

insurance company

شركة تأمين

insurance policy

وثيقة تأمين

insurance premium

قسط تأمين

intercity call

مكالمة داخلية

مخاطرة محلية تجرى ضمن المدينة الواحدة

intercom

اتصال داخلي

نظام اتصال يتمكن به القيدون في مكان واحد من الاتصال بعضهم داخله

interesting spot

موقع ممتع، موقع مهم

interface

نظام الربط

ربط عن طريق شبكة الحاسب بين إدارات جهة واحدة أو بين جهتين منفصلتين

interline connection

اتصال بين خطين

ربط بين خطين جويين

internal project review

المراجعة الداخلية للمشروع

مراجعة داخلية لخطوات تفويض المشروع

internal tourism

سياحة داخلية

internal tourism consumption

استهلاك السياحة الداخلية

مجموع إنفاق السياح الداخليين على السلع والخدمات

international airline

خطوط جوية دولية

international dialing

مكالمة دولية، مخاطر دولي

تمكين شركات الاتصال عملائها من الاتصال الدولي بتزويد أجهزةهم بأرقام مخصوصة

international fare expenditure

نفقات أجور السفر الدولية

international fare receipts

متحصلات أجور السفر الدولية

international flight

رحلة جوية دولية

international guide

مرشد سياحي دولي

من يرشد مجموعة سياحية في تنقلها بين بلدين أو أكثر

international money order

حوالة مالية دولية

international road signs

الإشارات الدولية للطرق

international tourism

سياحة دولية

international tourism expenditure

إنفاق السياحة الدولية

international tourism receipts

متحصلات السياحة الدولية

international tourist

سائح دولي

زائر دولي يعبر حدود بلاده بهدف قضاء الإجازة أو العمل أو الأبحاث السياحية الأخرى، لمدة لا تقل عن يوم، ولا تزيد على سنة

international tourist arrival

سائح دولي وافد

international travel

سياحة دولية، سفر دولي

international visitor survey (IVS)

مسح الزوار الدوليين

interpretation

ترجمة/ توضيح

interpreter

مترجم/ موضح

من يتولى الشرح والتوضيح في مواقع سياحية معينة لكل من يزورها، ويستعين عادة بوسائل تعليمية

interpreting guide

مرشد مترجم/ دليل مفسر

من يطلب منه تولي الشرح والترجمة إضافة إلى الإرشاد والدلالة

inter-regional tourism

سياحة إقليمية

السياحة بين دول إقليم معين أو منطقة محددة

inter-region footpath

درب للمشاة

ممر داخلي للعبور بالقدم من مكان لآخر

interruption of flight

وقف الرحلة، قطع الرحلة

وقوف في أثناء رحلة طيران

investment

استثمار/توظيف

investment facilitation

تسهيل الاستثمار

تيسير الإجراءات اللازمة للاستثمار مثل الأنظمة والتضارح والحوافز والتمويل لتقديم أرض خصبة للاستثمار

investment profile

الصورة الاستثمارية

investment promotion

ترويج الاستثمار

تسويق الاستثمار والتشجيع عليه

investment promotion and project facilitation

ترويج الاستثمار وتسهيل المشروعات

invoice

فاتورة، قائمة حساب، فُنداق

invoicing

فوترة

عملية حساب التكاليف وإصدار الفواتير

مقارن: billikg

involuntary non-loyalty

هجران قسري، عزوف قسري

اضطرار التوبل إلى أن يهجر التوبل في فندقه المفضل لسبب خارج عن إرادته، كعدم توافر الغرف الشاغرة

Islamic laws

التشريعات الإسلامية، الأنظمة الشرعية

isoclines

خطوط التساوي

خطوط تمثل الظاهر ذات القيم المتساوية مثل الحرارة والأعماق والتضاريس وغيرها

issuing agency

وكالة إصدار التذاكر

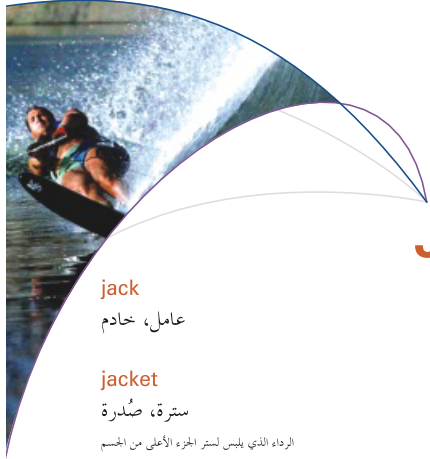
issuing country

بلد الإصدار

itinerary

خط سير الرحلة

برنامج الرحلة الذي يتضمن النشاطات والأماكن والمواعيد وبيانات السائح



J

jack

عامل، خادِم

jacket

سترة، صُدرة

الرداء الذي يلبس لستر الجزء الأعلى من الجسم

Jacuzzi

مغطس فوّار

مغطس تشدق من جوانبه مياه فوّارة تدلك الجسم، فتساعد على الاسترخاء

janitor

فراش، عامل نظافة

jet

نفاث/ نافورة

jet airplane = jet plane

طائرة نفاثة

jet lag

وَعَثان

إرهاق يصيب المسافر لمسافات طويلة، ينتج من عدم انتظام ساعات النوم العادية إضافة إلى تغيير عادات ونوع المأكّل والمشرب.

jetski

مزجلة نفاثة، دَباب البحر

يستخدم للترج على الماء

jet skiing

الترج على الماء باستخدام المزجلة النفاثة

jetty

فرصة

رصيف ميناء صغير

jewelry

مجوهرات

job classification

تصنيف وظيفي

job creation

استحداث الوظائف

عملية توفير وظائف مدفوعة الأجر لناشدي العمل

job description

وصف وظيفي، توصيف وظيفي

الوصف الذي يحدد طبيعة ومهام وظيفة ما

job opportunity

فرصة عمل

job satisfaction

رضا وظيفي

job security

أمن وظيفي

job seeker

طالب وظيفة

باحث عن عمل، ناشد عمل

job title

مسمى الوظيفة

jockey

فارس

من يتنهن ركوب الخيل بغرض السباق

jockey club

نادي سباق الخيل

jogger

مهروّل

من يمارس رياضة الهرولة

jogging

هرولة

رياضة المشي السريع

jogging trail

مسلك هرولة

joie de vivre (Fr.)

ابتهاج

الاستمتاع بمناج الحياة

joint committee

لجنة مشتركة

joint company

شركة مساهمة

joint fare

أجرة مشتركة

أجرة تسمح للمسافر باستخدام ناقلين جويين مختلفين أو أكثر

joint financing

تمويل مشترك

joint liability

مسؤولية مشتركة

joint ownership

ملكية مشتركة

joint passport

جواز سفر مشترك

جواز يضم مع صاحبه عدداً من أفراد أسرته

joint project

مشروع مشترك

joint venture

مشروع مشترك

مشاركة في المشروعات الكبرية المتعددة الحالات

journal

صحيفة/ دورية/ يومية

جريدة يومية/ مجلة تصدر دورياً / سجل يومي أودقر اليومية

journey

رحلة، سفر

junction

نقطة اتصال، ملتقى طرق، تقاطع

jungle

دَغَل، غابة



junior station waiter

مساعد كبير النادل

نادل مستجد أو تحت التدريب

junior suite

جناح فندقي صغير

غرفة فندقية مع منطقة صغيرة للحلوس والاستقبال، يفصل بينها وبين غرفة النوم فاصل صغير

junk food

طعام غث، خُشارة

أطعمة تُحضر سريعاً منخفضة القيمة الغذائية وغنية بالدهون. وتوصف الوجبات السريعة (fast food) مادة بذلك

jurisdiction

سلطة قضائية/ صلاحية، اختصاص

K

kind

نوع، صنف/ لطيف، حنون

king bed

سرير كبير

kingdom

مملكة، عالم

Kingdom of Saudi Arabia (KSA)

المملكة العربية السعودية

king room

غرفة بسرير كبير

king size

استثنائي/ ضخم/ فدّ

kiosk

كشك، طُلة

مكان مؤقت لبيع التذاكر أو البضائع الخفيفة أو الصحف أو خدمة الأوراق والسياح وتقديم المعلومات والإجابة على الاستفسارات

kit

طقم، عدة

مجموعة أدوات متناسقة

keeper

حارس، حافظ

key

مفتاح/ رئيس، أساس

key card

مفتاح آلي

بطاقة إلكترونية لفتح الباب وتشغيل الكهروآء أحياناً

key industry

صناعة رئيسية

keynote address

خطاب رئيس

أبرز خطاب يُلقى في مناسبة ما

keynote speaker

متحدث رئيس

من يتحدث باسم المظمن أو المشاركين في مؤتمر أو ندوة

key rack = keyboard

لوحة مفاتيح

لوحة مفاتيح الحاسب الآلي، وتطلق على رفوف توضع فيها المفاتيح

kitchen

مطبخ

kitchen brigade

فريق الطهو

kitchenette

مطبخ صغير، مطبخ صغير

ركن تخصص للطبخ في حجرة

knapsack

حقيبة الظهر

جراب من جلد أو خيش تشد على الظهر

knot

عقدة

وحدة لقياس سرعة السفينة، تساوي ميلاً بحرياً في الساعة، كما تساوي

١,١٥ ميل أرضي في الساعة



L

label

مُلصق / تصنيف

بطاقة تلتصق على الأمتعة

labor (Am.) = labour (Br.)

عمل / يد عاملة

النشاط البشري الذي ينتج السلع والخدمات

labor forces

القوى العاملة

السكان في سن العمل الذين يعملون فعلاً أو يرغبون في العمل، ويحتون بحجته

labor market

سوق العمل

ladies bedroom

غرفة سيدات

lagoon

هُور

بحيرة ضحلة بجوار الساحل

land arrangements

ترتيبات أرضية

الخدمات السياحية التي تقدم للزبائن على الأرض، أي خلاف خدمات النقل الجوي أو البحري، وتمثل في ترتيبات السكن والنقل الداخلي ونحو ذلك

landing

هبوط، رسو

نزول الطائرة على المدرج / وقوف السفينة في الميناء

landing card

بطاقة الوصول

استمارة يجب على المسافر أن يملأها قبل الوصول إلى جهة القصد، تُسَلَّم بعد ذلك إلى سلطات المطار أو محطة الوصول

land law

القانون العقاري

landmark

مَعْلَم

مكان بارز من مآثر المدينة، يزوره السياح عادة

landsat

صورة فضائية

صورة فضائية ملتقطة بواسطة قمر صناعي

landscape

منظر طبيعي، طبيعة

صور ومشاهد طبيعية

land tourism

سياحة برية

late arrival

زبون متأخر/ وصول متأخر

ضيف أو نزيل يصل بعد وقت تسجيل الدخول المعتاد/ وصول بعد هذا الوقت

late booking fare

تعرفة حجز متأخر

زيادة على التعرفة العادية تفرض على من يجري حجزاً متأخراً

late checkout

تسجيل خروج متأخر، مغادرة متأخرة

تأخير عملية تسجيل الخروج من الفندق وتسليم الغرفة بعد الوقت المعتاد أو المتفق عليه مع الفندق، وتقدم بعض الفنادق خدمة التسجيل المتأخر لزيائنها المعتادين، بينما يتقاضى بعض آخر رسماً عن هذا التأخير

late season

آخر الموسم

late-show

مسافر متأخر

من يصل متأخراً إلى المطار أو الفندق أو المؤتمر
early bird : تفضيل

launderette (Br.) = laundromat (Am.)

مغسلة آلية

مكان يستطيع الزبائن فيه أن يغسلوا ويتجفّفوا ملابسهم من خلال مكان متوافرة فيه تشغّل بواسطة العسلة المعدنية غالباً

laundry

مغسلة/ غسيل

مغسلة الملابس، ويطلق اللفظ أيضاً على الملابس التي تحتاج إلى غسيل

lava

حمم بركانية

حمم بركانية لزجة بردت مع مرور الزمن

lavatory

مرحاض/ مغسلة

يطلق اللفظ في الأصل على بيت الحمام/ وقد يطلق أيضاً على مغسلة الأيدي

law

قانون

layout

تصميم، تخطيط

leader (Br.)

مرشد، دليل، قائد

من له صلاحية إرشاد مجموعة سياحية على طريق ما أو وفق برنامج محدد، يعرض الوصول إلى أهداف الرحلة السياحية بعضها أو كلها.

leaflet

نشرة

كراسة دعائية إعلانية

lease

تأجير

تطلق على عقد الإيجار والعقار المؤجر

ledger clerk

موظف حسابات

left-luggage office

مكتب الأمتعة المتروكة

مكتب تُركن فيه الأمتعة المتروكة أو المفقودة في المطار ومحطات السفر، لكي يتعرّفها أصحابها فيما بعد

legal

قانوني، شرعي، نظامي

legal framework

إطار قانوني، إطار نظامي

legend مفتاح خريطة/ أسطورة

دليل الرموز الاصطلاحية المستخدمة في الخرائط والمحططات، ويسمى مفتاح الرسم/ويطلق أيضاً على الأسطورة التي تمثل تراثاً عريق القدم

legislation

تشريع/ نظام، تنظيم

سن الأنظمة والقوانين بشأن موضوع ما

leisure = leisure time

وقت الفراغ

حالة يتحرر فيها الشخص من الارتباط بعمل أو نشاط ملزم له مردود أو مقابل، ويمارس الشخص عادة في هذا الوقت هواياته الخاصة أو يروح عن نفسه من خلال الترفيه

leisure activities

أنشطة أوقات الفراغ

أعمال تنفذ وقت الفراغ، وأبرزها ما يرتبط بالهوايات الخاصة

leisure club

نادي ترفيهي

leisure tourism

سياحة ترفيهية

length of stay

مدة السكن، مدة الإقامة

duration of stay

length of trip

مدة الرحلة

letter

خطاب، رسالة

يحمل الخطاب في العادة صفة رسمية، أما الرسالة فغالباً ما تكون شخصية

letter box (Br.)

صندوق البريد

صندوق ينصب أمام المبنى أو المنزل لتلقي الرسائل، ويسميه الأمريكيون (mailbox)

letterhead

ورق رسمي

ورق مطبوع على جزء منه اسم المؤسسة وشعارها، وقد يطبع عليه أيضاً عنوانها

letter of credit (LC)

خطاب اعتماد

خطاب يصدره المصرف بناء على موافقة صاحب الحساب، يتوَلَّ شخصًا أو جهة بالحصول على مبلغ معين بشروط محددة لقاء خدمة مذكورة

letting agency

وكالة تأجير

licensed hotel

فندق مرخص

license number

رقم التسجيل، رقم الرخصة

life belt

حزام النجاة

lifeboat

قارب نجاة، قارب إنقاذ

life expectancy

متوسط العمر المتوقع

life insurance

تأمين على الحياة

life jacket = life vest

صدرية النجاة، معطف النجاة

قميص يُلبس للنجاة من الغرق

lifestyle

نمط حياة

طريقة الفرد أو المجموعة في المعيشة والعبادة والسلوك في جميع الأعمال الحياتية والاجتماعية، مثل طبعهم في الاستهلاك والترفيه والتسوق

lift

مصعد

راجع: elevator

lift attendant = lift man

عامل مصعد

راجع: elevator boy

lighter

ولاعة، فداحة

أداة للفدح النار

lighthouse

فنار، منارة

برج يعلوه مصباح ضخم فداية الملاحين

light plane

طائرة صغيرة

lily

زنبق

line fishing

صيد بالصنارة

linen

ملاءات

أغطية تغطي بها السرر في الفنادق وغورها، وتُطَبَّلُ بها اللحف، وتُغَيَّرُ يوميًا في غرف الفنادق بغصد النظافة وصحة الزلاء

liner

باخرة

مركبة كبيرة تشغل بالبحار تعمل على خط منتظم لنقل المسافرين

literature

نشرات سياحية مطبوعة/ الأدب

أدلة سياحية وإعلانات، وتطلق عادة على ما ينشر حول موضوع معين

littoral

ساحلي/ ساحل

living conditions

ظروف المعيشة

living room

غرفة الجلوس

load factor

عامل الحمولة

نسبة المقاعد المشغولة إلى المقاعد المتاحة

lobby

مُوء، ردهة

مدخل رئيس لرواد الفندق وقاعة الانتظار والاستقبال ومكان الجلوس الرئيس فيه

قارن: hall, foyer, vestibule, hotel lobby

local communities

مجتمعات محلية

local craft industry

صناعة حرف محلية

local fair

معرض محلي

سوق مفتوح تُعرض فيه عادة المنتجات المحلية اليدوية والزراعية وغيرها

local guide

مرشد سياحي محلي

من يرشد مجموعة سياحية قادمة من جهة أخرى في البلد نفسه

local road

طريق قروي/ طريق محلي

local time

توقيت محلي

local tourism

سياحة محلية

local tourism organization (LTO)

هيئة سياحية محلية

إحدى المنظمات السياحية التي تضع وتنفذ خطط التنمية السياحية على مستوى المدن أو المحافظات في منطقة معينة

local training

تدريب محلي

locker

خزانة بقفل
قارن: closet

lodging (Am.)

سكن
مصطلح يطلق عادة على الفنادق وما في حكمها من منشآت السكن

lodging and food

سكن وطعام

logbook

سجل الرحلة

log fire

تدفئة بالحشب

log cabin

قمرة خشبية

loge (Fr.)

منصة
مقصورة في مسرح مخصصة للشخصيات الكبيرة أو لمن يدفع لمن تذكريها

logo

شعار، رسم رمزي
رمز مطبوع تتخذه الشركة أو المؤسسة علامة لها، يعني أحياناً عن إظهار اسمها

long distance call

مكالمة دولية أو بعيدة
مخاطرة بين بلدين أو بين منطقتين بعيدتين ضمن البلد ذاته

long green

عملة ورقية

long haul tourism

سياحة بعيدة الآفاق، سياحة المقاصد البعيدة

long life society

مجتمع مُعمر
مجتمع ينسم سكانه بأهم يعيشون لفترة طويلة

long stay

إقامة طويلة

loo (Br.)

حمام

loophole

فجوة
ثغرة في عقد أو نظام تعطي مجالاً للتحايل أو التهرب من الالتزام

lost and found office (Am.)

مكتب المفقودات

lost property

أمتعة ضائعة، ممتلكات مفقودة

lounge

صالون، قاعة انتظار

low-cost travel

سياحة قليلة الكلفة
نوع من السياحة متدنية التكلفة

lower berth

مضجع سفلي، مرقد سفلي

low season

موسم راكد
قارن: dead season, dull Season

low tide

جَزْر
أدنى درجات جزر البحر

luggage

أمتعة

luggage insurance

تأمين أمتعة

luggage porter

حمال أمتعة

luggage rack

رف أمتعة
الحامل الذي توضع فيه الأمتعة في القطار
قارن: Rack

luggage ticket

قسيسة أمتعة

luggage trolley

عربة أمتعة

lunar calendar

تقويم قمري

lunch

غداء

luncheon

غداء، مأدبة صغيرة

luncheonette

مَعْدَى
مطعم لتناول طعام الغداء

luncheon voucher (LV) (Br.)

قسيسة طعام
بطاقة تعطي للموظف ثمانية جزء من أجره، يبقى له أن يتناول مقابلها الطعام في مطاعم محددة، وهي اصطلاح بريطاني، ويسمى الأمريكيون هذه القسيسة (meal ticket)

lunchroom

مطعم خفيف
مطعم صغير مخصص لتقديم الأطعمة الجاهزة أو المعدة بسرعة

luxury cabin

قمرة فاخرة

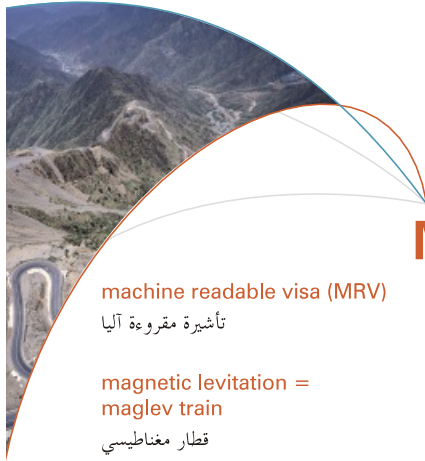
luxury hotel

فندق فاخر

luxury tourism

سياحة فاخرة





M

machine readable visa (MRV)

تأشيرة مقروءة آليا

magnetic levitation = maglev train

قطار مغناطيسي

mail

بريد

mail box (Am.)

صندوق بريد

letter box: قنار

maillot (Fr.)

ثياب

سروال خاص للسباحة

swimming trunks,swimsuit,bathing suit:قارن

main course

طبق رئيس

main highway=main road

طريق سريع رئيس

main staircase

سلّم رئيس

maintenance costs

نفقات الصيانة

mal de mer(Fr.)=seasickness

هُدَام

دوار البحر

mall

مجمع تجاري

سوق مغطى تتوزع المتاجر في أدواره المتعددة
shopping mall, shopping center

manager

مدير

يطلق على القائد في المؤسسات التطبيقية كالمصانع والشركات، لا
المؤسسات الأكاديمية كالغربية والتعليم مثلا
executive, director, administrator

manifest

بيان الركاب/ بيان الشحن

map

خريطة

مصورٌ جغرافي للبلدان والمناطق والمساحات

map guide

دليل الخريطة

marathon

اختراق الضاحية

هو سباق لسافة طويلة تصل إلى ٤٢ كم

marina

فُرْضة، مرسى

حوض ترسو فيه القوارب الآلية واليخوت المعدة للترعة

marine insurance

تأمين بحري

marine station

محطة بحرية

marital status

الحالة الاجتماعية

حالة الإنسان من حيث أنه أعزب أو متزوج

market

سوق

massage

تدليك

master key

مفتاح رئيس

مفتاح عام يفتح كل الغرف

master plan

خطة رئيسية

مخطط يحدد الأنشطة والإجراءات اللازمة لتحقيق الهدف

mattress

فراش النوم

المرتبة المصنوعة بشكل مخصوص؛ إما من الإسفنج، وإما من حلقات الحديد
المغطاة بالحبر الاصطناعي (البوليستر)، وتوضع على هيكل السرير، أو
تفرض على الأرض

maximum

حد أعلى، حد أقصى

maximum mileage

عدد الأميال الأقصى

maximum stay

مدة السكن القصوى

meal

وجبة

meal safe

حافظة الطعام

meal ticket(Am.)

تذكرة طعام

luncheon voucher:إراجع

means of communication

وسائل الاتصال

means of transport

وسائل النقل

means test

اختبار الحاجات

هو تحرُّبٌ تجرِبُه جهة معينة على المتقدمين بهدف التأكد من مدى استحقاقهم للإعانات، أو الترخيص بمزاولة نشاط معين

medical tourism

سياحة استشفائية، سياحة علاجية

سياحة يقصد العلاج أو الاستشفاء

فأرن: health tourism

meeting room

قاعة اجتماعات

mega resort

منتجع كبير

membership card

بطاقة عضوية

memorial

نصب تذكاري

فأرن: monument

menu

قائمة الطعام

مسرد يضم عددًا من الخيارات ومنه ما يقدم في المطاعم لاختيار الوجبات المرغوبة

فأرن: restaurant card

meteorological information

نشرة جوية، نشرة حالة الطقس

metro entrance

مدخل قطار الأنفاق

metro

قطار الأنفاق

راجع: subway, underground

mid-week booking

حجز وسط الأسبوع

mid-week break

عطلة وسط الأسبوع

mileage book

كتاب الأميال

minaret

مئذنة/ منارة

mineral water

مياه معدنية

minibar

براد صغير/ ثلاجة صغيرة

minibus

حافلة صغيرة

حافلة صغيرة

minifridge

ثلاجة الغرفة

ثلاجة صغيرة تزود بها كل غرفة من غرف الفندق

minimum

حد أدنى

minimum mileage

حد أدنى من الأميال

minimum stay

حد أدنى للسكن

minimum tour price

حد أدنى لسعر الرحلة

minimum wage

حد أدنى للأجور

mini-tour

جولة قصيرة

miscellaneous charges order

بطاقة تكاليف متنوعة

mission

رسالة، مهمة

mobile food shop

متجر أغذية متنقل

model

نموذج

mode of travel

نمط السفر، وسيلة السفر

Modified American Plan (MAP)

سكن مع وجبة (الطريقة الأميركية المعدلة)

money order

حوالة بريدية

monitoring

رقابة

monoplane

طائرة أحادية السطح

monument

نصب تذكاري، أثر

فأرن: memorial

mosque

مسجد، جامع

motel

نزل

منشأة على الطرق تتضمن مكانا للسكن ومواقف للسيارات ومكانًا لإعداد الوجبات الخفيفة

فأرن: motor-inn, inn, road house, wayside hotel

motorboat

زورق آلي

motorboat racing

سباق الزوارق

motor bus = motor coach

حافلة

motorcar

سيارة

motorcar insurance

تأمين السيارات

motorcycle

دراجة نارية

motor home

سيارة تخييم
بيت متنقل أو نقال

motor inn

نزل عابر، نزل سفري
قارن: motel

motor show

معرض سيارات

motorway (Br.)

طريق سريع

motto

شعار

عبارة تتخذها المؤسسة شعاراً ومبدأً لها

**mountain chain =
mountain range**

سلسلة جبال

mountain chalet

مُستَحَم جبلي

**mountain climbing =
mountaineering**

تسلق الجبال

mountain guide

مرشد جبلي

mountain hut

كوخ جبلي

mountain landing

مهبط جبلي
مسرب طيران جبلي

mountain sickness

دوار الجبل
إعياء يصيب الصاعدين إلى الجبل بسبب نقص الأوكسجين

mountain tourism

سياحة جبلية

municipality tax

ضريبة البلدية، رسم بلدي

ضريبة تفرضها البلديات في بعض الدول على بعض المنشآت السياحية،
ومن ثم تضيفها تلك المنشآت إلى فاتورة الزبون

museography

فن تنظيم المتاحف

museology

علم المتاحف

museum

متحف

myth

أسطورة

mythology

علم الأساطير





N

national accounts
الحسابات الوطنية، الحسابات القومية

national area code
رمز المنطقة/ مفتاح الاتصال الوطني

national camping area
مخيم وطني، منطقة تخيم وطنية

national carrier
شركة نقل وطنية

national dress
لباس وطني

national festival
مهرجان وطني

national holiday
عطلة وطنية

national income
الدخل الوطني

قيمة ما ينتجه البلد من سلع وخدمات لغاية خلال فترة زمنية محددة

national park
متنزه وطني

national tourism
سياحة وطنية
سياحة المقيمين سواء في داخل البلد أو خارجه، وتساوي مجموع السياحة المحلية والمغادرة

national tourism consumption
استهلاك السياحة الوطنية
مجموع إنفاق السياح الوطنيين على السلع والخدمات

national tourism spending
إنفاق السياحة الوطنية
المجموع الكلي لإنفاق السياح المقيمين على الأنشطة والمنطلقات السياحية سواء داخل الدولة أو خارجها

national tourist
سائح وطني

national tourist bureau
مكتب سياحي وطني
مكتب تابع للمنظمة السياحية في خارج بلدها

national tourist guide

مرشد سياحي وطني
من يرشد مجموعة سياحية واحدة إلى بلده

national trunk call
مكالمة وطنية

natural heritage
التراث الطبيعي

nature-based tourism
سياحة معتمدة على الطبيعة

nature reserve
محمية طبيعية

nature tourism
سياحة طبيعية
وتسمى أيضاً: ecotourism

navigation
ملاحة
فارن: sea traffic

navy blue
لون أزرق بحري

newly-married reduction
تخفيض شهر العسل
تخفيض خاص بالزواج حديثاً

newsletter

نشرة
صحيفة صغيرة تصدر دورياً عن جهة ما، وتوزع مجاناً على الجمهور، أو توزع بالبريد على المنتسبين

newspaper
صحيفة، جريدة، يومية

newspaper kiosk
ظلة الصحف، كشك الصحف، صندوق
مين صغير من الخشب أو البناء الجاهز، ينصب في الميادين لبيع الصحف والمطبوعات والحلويات

newsstand
حامل صحف
هو قائم بأرفف مصنوع من الحديد أو الخشب أو الورق المقوى، يوضع عادة إلى حواف أمين الصندوق، وتعرض عليه الصحف

night
ليل، ليلة
يقصد به عند الفنادق والشقق المفروشة الليلة التي يبيت فيها الزبون

night bird
طائر ليلي
طائر يظل نشطاً أثناء الليل مثل طائر اليوم، وتطلق هذه الكلمة مجازياً على من يسهر في الليل حباً في الأيس والترفيه

night clerk
موظف استقبال ليلي

night ferry
عبارة ليلية

night flight

رحلة جوية ليلية

night flying

طيران ليلي

nighthawk fare

تعرفة ليلية

nightlife

حياة الليل

night porter

حارس ليلي

night shift

مناوبة ليلية

فترة العمل الليلية

no entry

الدخول ممنوع

non-affinity group

مجموعة متباينة

non-governmental organization (NGO)

منظمة (مؤسسة) غير حكومية

non-profit organization

منظمة (مؤسسة) غير ربحية

non-resident

غير مقيم

non-resident guest

ضيف غير مقيم

non-scheduled flights

رحلة جوية غير مجدولة

non-smoking area = non-smoking room

منطقة محظورة التدخين

non-stop flight

رحلة دون توقف

رحلة من البلد المصدر إلى الوجهة المقصودة دون توقف

non-stop train

قطار غير متوقف

non-transferable ticket

تذكرة شخصية

تذكرة غير قابلة للتحويل

no parking

الوقوف ممنوع

no-show passenger

مسافر محقق، مسافر متغيب

من يحجز رحلة عبر أي من وسائل النقل، ثم لا يسافر، ولا يأتي المحرر قبل الرحلة بوقت كافٍ

no smoking

التدخين ممنوع

notice board

لوحة إعلانات، لوحة تنبيهات

no vacancies

الغرف مشغولة

يشير إلى عدم وجود شواغر في الوظائف أو عدم وجود شواغر من الغرف في الفندق أو الشقق المفروشة

قارن: full house

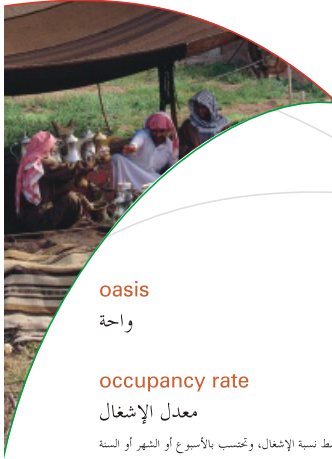
no waiting

الانتظار ممنوع

numismatics

علم المسكوكات





O

oasis

واحة

occupancy rate

معدل الإشغال
متوسط نسبة الإشغال، وتحسب بالأسبوع أو الشهر أو السنة

occupant

مستأجر/ ساكن، شاغل

occupation

وظيفة، حرفة/ شغل، عمل

ocean

محيط، أوقيانوس

office

مكتب، وكالة

official reception

احتفال رسمي، حفل رسمي، استقبال رسمي

official time

توقيت رسمي

off-peak

خارج الذروة، خارج الموسم، غير موسمي
يمثل الوقت خارج ذروة الموسم

off-peak prices

أسعار غير موسمية

off-season

موسم الركود
يمثل الفترة خارج الموسم

off-season tariff

تعرفة غير موسمية

off-trail skiing

تزلج حر

oil painting

فن الرسم الزيتي/ لوحة زيتية

old town

مدينة قديمة، مدينة عتيقة

one-price store

متجر موحد السعر

one star hotel

فندق بنجمة واحدة

one way

أحادي الاتجاه

one way ticket

تذكرة ذهاب

on request

عند الطلب، حسب الطلب

on-trip

خلال السفر

open-air cafe

مقهى مكشوف

open booking

حجز مفتوح

open check

مستند مصرفي لحامله
شيك مفتوح ويقصد أنه مفتوح القيمة أو المستفيد

open day

يوم مفتوح
فتح مكان يعلق في العادة، وتمكين الجمهور من دخوله مدة يوم كامل

open house

دعوة عامة، استقبال عام
دعوة الجمهور لحضور فعالية عامة غير مقصورة على ضيوف محددين، وقد تعني أيضاً دعوة مفتوحة من مؤسسة أو شركة للجمهور بهدف زيارتها والإطلاع على مرافقها ومتاحفها

opening time

موعد الافتتاح

open-jaw

رحلة مفتوحة
رحلة غير مكتملة الإعداد، جزء منها بالطائرة، أما الجزء الآخر فيمكن أن يكون بوسيلة أخرى

open-jaw ticket

تذكرة رحلة مفتوحة
تذكرة سفر جوي إلى بلد ما، والعودة من بلد آخر

open ticket

تذكرة مفتوحة

opera glasses

منظار مسرح

operational framework

إطار عملي

operator

مشغل أجهزة/موظف بدالة، مأمور الهاتف

optional evening meal

عشاء اختياري

optional meal

وجبة اختيارية

optional reservation

حجز اختياري

optional return ticket

تذكرة ذهاب وإياب

order of payment

أمر بالدفع، أمر دفع

organization

منظمة، مؤسسة

organizational chart

جدول تنظيمي، هيكل تنظيمي

organized tour

رحلة شاملة، رحلة منظمة

organized travel

سفر منظم، رحلات منظمة

قيام وكيل السفر بتنظيم الرحلة

oriel window

مشربية

نافذة ناتئة مصنوعة من الخشب، وهي جزء من التراث العمالي القديم

orient

الشرق

oriental breakfast

إفطار شرقي

يتألف من أطباق من الفول والبيض والجبن واللبن والفلافل ونحوها

origin country

بلد المصدر

بلد انطلاق الرحلة

outbound tourism

سياحة خارجية، سياحة مغادرة

سفر المقيمين في بلد إلى بلد آخر

فارق: inbound travel

outbound tourism consumption

استهلاك السياحة الخارجية، استهلاك السياحة

المغادرة

مجموع إنفاق السياح المغادرين على السلع والخدمات

outdoor games

ألعاب الهواء الطلق، ألعاب خلوية

ألعاب تمارس خارج المنزل

outdoor swimming pool

مسبح مكشوف

outdoor tourism

سياحة خلوية

outer harbor

مرفأ أمامي

outer room

غرفة مظلة على الشارع، غرفة خارجية

outflow of funds

خروج العملات الصعبة، تسرب الأموال

للخارج

outing

نزهة قصيرة

outlay

إنفاق أموال، أوجه تصريف أموال

قد يعني عملية الإنفاق نفسها، وقد يعني المبلغ المنفق أيضا

outlet

سوق، منفذ بيع، متجر

out-of-date money order

حوالة منتهية

حوالة فقدت صلاحيتها

out of season

خارج الموسم

out of season break

إجازة خارج الموسم

output

مُخْرَج

تقرير أو دراسة صادرة عن مشروع، أو منتجات المشروع الإجمالي

outsourcing

التعاقد مع جهة خارجية

قيام جهة ما بالاستعانة بجهة أخرى لتقديم خدمة أو أداء عملية بهدف

تخفيض تكاليف التشغيل بدلا من قيام الجهة الأولى بتنفيذ ذلك بنفسها

overarching legislation

نظام عام

overbooking

فرط الحجز

زيادة الحجوزات في مواسم الذروة

overhead projector

جهاز العرض

جهاز العرض الذي يقوم بتكبير محتويات شرائح شفافة وعكسها على لوحة

عرض أو حائط

فارق: projector

overnight hotel

فندق عيور

مكان سكن الليلة واحدة

overnight lodging

نزل عبور

overnight stay

ليلة مبيت
مصطلح يستعمل لمعرفة عدد ليالي السكن

overpass

جسر

over sale

فرط إصدار التذاكر

overseas trade

تجارة دولية، تجارة خارجية
تجارة تجرى مع الدول الخارجية، وليس داخل الدولة نفسها

overtime

عمل إضافي
ساعات عمل إضافية أو أجرها

ownership

ملكية



P

package

رحلة منظمة، حزمة سفر شاملة

package company

شركة رحلات شاملة

package deal

عقد شامل، صفقة شاملة

packaged tour

رحلة سياحية منظمة، رزمة سياحية شاملة
برنامج كامل لرحلة سياحية

packaged tourists

سياح منظّمون ، سياحة جماعية

package holiday

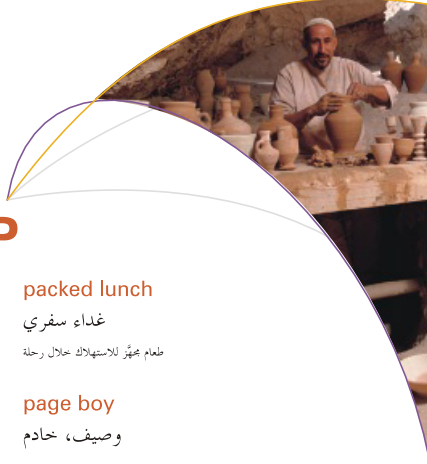
عطلة شاملة

package tour

رحلة شاملة

packaging

تنظيم برنامج سياحي / تعبئة
تنظيم برنامج للرحلة السياحية يشمل التذاكر ونحوها / أو تغليب السلع وتغليفها



packed lunch

غداء سفري
طعام مهيّء للاستهلاك خلال رحلة

page boy

وصيف، خادم

painting art

فن الرسم

pajama

مَنامة، ثوب النوم
اللباس الذي يرتديه المرء عند نومه

palace

قصر

palafitte (Fr.)

متزل بُحيري
مدول يقام على دعائم فوق بحيرة

paleoanthropology

علم دراسة تطور الإنسان القديم

paleoarcheology

علم دراسة الآثار القديمة (ما قبل التاريخ)

paleoecology

علم البيئة القديمة

paleogeography

علم الجغرافيا القديمة

paleography

علم المنقوشات الكتابية القديمة

paleontology

علم الحفريات

علم يبحث في أشكال الحياة القديمة من خلال النباتات والحيوانات المتحجرة

palimpsest

طرس

رق استعمل للكتابة لأكثر من مرة

panorama

إطلالة، منظر، صورة

panoramic restaurant

مطعم مُطل

مطعم يطل على منظر خلّاب؛ على بحر أو شلال أو جبل أو نحو ذلك

pantry

مستودع مؤن

paper money

ورقة نقد / نقد ورقي

papyrus

ورق بردي

parachute

مظلة هبوط

parasol

مظلة شاطئ

parental guidance (PG)

رقابة عائلية

يؤه هذا الاختصار (PG) على شاشة التلفزيون أو السينما إذا كانت المشاهد فيه لا تناسب صغار السن وتحتاج إلى تدخل الأهل

park

متنزه

park and garden areas

مناطق الحدائق والمتنزهات

parking = parking lot = parking place

موقف سيارات

قارن: car park

parking attendant

حارس موقف السيارات

parking capacity

الطاقة الاستيعابية للموقف

parlor (Am.) = parlour (Br.)

بجو، قاعة

parlor car

حافلة مترفة

قارن: pullman

partial board

مبيت مع وجبة

participant

مشارك

part-time job

عمل جزئي

part-timer

متعاون، موظف غير متفرغ شخص يعمل في جهة ما عملاً جزئياً دون تفرغ

party suite

جناح حفلات

party ticket

تذكرة جماعية

passage

ممر / مرور / رحلة

passenger

راكب، مسافر

passenger aircraft

طائرة ركاب

passenger cabin

مقصورة ركاب

passenger car = passenger carriage

عربة ركاب

passenger list

قائمة ركاب

passenger-mile

ميل مسافر

passenger ship

باخرة ركاب

passenger station

محطة ركاب

passenger train

قطار ركاب

passenger transportation

نقل ركاب

passenger-transport industry

صناعة نقل الركاب

passerby

عابر، مار

passing tourism

سياحة العبور

فان: stop tourism

passive tourism

سياحة خاملة

pass out ticket

تذكرة مؤقتة

passport

جواز سفر

وثيقة السفر التي تتيح لمستخدمها التنقل بين الدول الناحية

passport control

مراقبة الجوازات

passport number

رقم جواز السفر

passport place of issue

مكان إصدار جواز السفر

pastime

ترويح

pathfinder

مستكشف، مقتفٍ (المقتني) سيارة مرشدة

فان: pilot car

pavilion

ظلة، جناح

pax

مسافر

pay

أجرة، أجر، راتب

مبلغ مالي يحصل عليه العامل أو الموظف من صاحب العمل، وقد تعني الكلمة أيضاً عملية الدفع نفسها

paying car park

موقف بأجرة

paying guest (PG)

نزيل دافع

paying parking lot

موقف سيارات بأجر

payment in installments

تقسيم، دفع بالأقساط

payment on account

دفع على الحساب/ دفعة على الحساب

payment order

حوالة دفع

payment record

سجل الدفعات، سجل المدفوعات

payroll = paysheet

جدول الرواتب

قائمة تعد شهرياً بأسماء الموظفين ورواتبهم وبدلاتهم

peak hours

ساعة الذروة

أعلى فترة النشاط أو أهد وقت الزحام

فان: rush hour

peddler

بائع متجول

peddling

بيع بالتجول

pedestrian crossing

ممر المشاة

penalty

غرامة

pension

غرف مفروشة/ معاش التقاعد

penthouse

مَشرفة

حجرة أو شقة تبين على سطح البناء

per diem (PD)

مياومة، في اليوم/ بدل انتداب

ما يدفع من تعويض على عمل يتجزأ يومياً، وتعني كذلك المبلغ الذي يدفع للموظف عن كل يوم من أيام الانتداب

period of validity

مدة الصلاحية

period of waiting

مدة الانتظار

permit of transit

إذن عبور

personal identification number (PIN) = PIN

رقم شخصي

رقم سري يمنحه المصرف لحامل البطاقة، أو يمنحه شركة الاتصالات للمستفيد من خدمة الهاتف الجوال ونحوها

personal insurance

تأمين شخصي

personally arranged travel

السفر المرتب شخصياً

تولي المسافر جميع ترتيبات سفره شخصياً

personal remittance

حوالات شخصية

حوالات العمالة من داخل الدولة إلى خارجها

person-to-person call

مكالمة من شخص إلى شخص

مكالمة تحسب تكلفتها فقط عندما يتم الرد عليها من الشخص المطلوب

per week (PW)

أسبوعيًا، في الأسبوع

عمل أو دفع على أساس الأسبوع

petty cash

مبلغ نثري، نثریات

مبلغ من المال يُترك في تصرف موظف أو مسؤول في جهة ما لشراء مستلزمات العمل الصغيرة

photocopier

آلة تصوير المستندات

photocopy

صورة (عن مستند)، صورة مستنسخة

photography

تصوير فوتوغرافي

physiotherapy

العلاج الطبيعي

picnic

نزهة

رحلة حلوية

picnicker

متنزه

من يقوم بنزهة

قارن: excursionist

picture

صورة فوتوغرافية/ مشهد مصور (سينما)

picture gallery

معرض صور

picture postcard

بطاقة بريدية مصورة

بطاقة من الورق المقوى ذات وجهين، مصوّر على أحدهما منظر طبيعي أو صورة، والوجه الآخر يبيض تكتب فيه رسالة قصيرة، ويلصق عليها الطابع البريدي، وترسل دون الحاجة إلى ظرف، وتكون تكلفتها البريدية عادة أقل من تكلفة الرسالة العادية

picture window

نافذة كبيرة

نافذة تطل على مشهد عام

pilgrim

حاج

pilgrimage

زيارة، حج

pilot car

سيارة إرشاد

قارن: pathfinder

pilot study

دراسة استرشادية

place

مكان

place for holidays = place for vacation

مكان للعطلة، مكان لقضاء الإجازة

place of birth

مكان الميلاد

place of interest

موقع مهم، موقع جذب

قارن: attraction

place of issue

مكان الإصدار

plan

تصميم، خطة/ طريقة

plane

طائرة

plane-stop

مهبط طائرات

plastic art

فن تشكيلي

platform

برنامج، خطة/ رصيف، منصة

خطة عمل/ أو رصيف في محطة السكك الحديدية

platform ticket

تذكرة الرصيف

play

مسرحية/ لعب

play area

ملعب

ويسمى عند الأمريكيين: playground

plaza

ساحة مفتوحة/ سوق

pleasure boat

قارب ترفيه

pleasure ground

متنزه

pleasure sailing

ملاحة الترفيه

pleasure trip

رحلة ترفيه

plunge

غطس